

[資 料]

1. 調査団員・氏名
2. 調査行程
3. 関係者（面会者）リスト
4. 討議議事録（M/D）
5. 事業事前計画表（基本設計時）
6. 参考資料／入手資料リスト
7. 交通量調査結果
8. 環境社会配慮および事業許認可手続き
9. 各橋梁現況状況評価表

資料1 調査団員・氏名

1. 調査団員氏名・所属

1) 現地調査

氏名	担当分野	所属
中野 智	総括	JICA キルギス共和国事務所 所長
石森 朋広	計画管理	JICA 無償資金協力部 管理調整グループ管理チーム
五瀬 伸吾	業務主任／道路計画 ／橋梁計画／環境社会配慮	(株)片平エンジニアリング・インターナショナル
五十嵐 功	橋梁設計	(株)片平エンジニアリング・インターナショナル
中村 友彦	自然条件調査	(株)片平エンジニアリング・インターナショナル
渡邊 亮平	副業務主任／施工計画／積算	(株)片平エンジニアリング・インターナショナル
佐藤 正	相手国負担事項の諸手続き	(株)片平エンジニアリング・インターナショナル
浅野 凶夢	通訳（露語）	(株)翻訳センターパイオニア

2) 基本設計概要説明調査

氏名	担当分野	所属
中野 智	総括	JICA キルギス共和国事務所 所長
五瀬 伸吾	業務主任／道路計画 ／橋梁計画／環境社会配慮	(株)片平エンジニアリング・インターナショナル
中村 友彦	自然条件調査	(株)片平エンジニアリング・インターナショナル
浅野 凶夢	通訳（露語）	(株)翻訳センターパイオニア

資料2 調査行程

2. 調査行程

1) 現地調査

(平成 19 年 1 月 22 日～2 月 20 日)

日 順	年 月 日	曜 日	行 程						
			中野	石森	五瀬	佐藤	浅野	五十嵐	中村
1	1月22日	月	/		東京発北京着(JL789)				
2	1月23日	火			北京発ウルムチ着(CZ6904)				
3	1月24日	水			東京発ソウル着(JL959) ソウル発	ウルムチ発ビシュケク着(CZ6005) MOTC表敬、JICA表敬			
4	1月25日	木			タシケント着(HY514) タシケント発ビシュケク着(HY781) MOTC表敬、サイト調査	MOTC表敬、サイト調査			
5	1月26日	金	JICA打合せ、MOTC打合せ	JICA打合せ、MEF表敬、EOJ表敬、MOTC打合せ					
6	1月27日	土		MOTC協議(ミニッツ案)					
7	1月28日	日		団内打合せ			サイト調査	団内打合せ	
8	1月29日	月		MOTC、MEF協議(ミニッツ案)			サイト調査、現地再委託業務契約締結		
9	1月30日	火		ミッツ署名、大使館・JICA報告			サイト調査		
10	1月31日	水		ビシュケク発タシケント着(HY780) タシケント発バンコク着(HY533) バンコク発	事務所整備、サイト調査				
11	2月1日	木		東京着(JL718)	資料解析	サイト調査			
12	2月2日	金			資料解析	サイト調査			
13	2月3日	土			資料解析	サイト調査			
14	2月4日	日			資料解析	サイト調査			
15	2月5日	月			資料解析、安全ブリーフィング	サイト調査			
16	2月6日	火			資料解析	サイト調査			
17	2月7日	水			MEF打合せ、建築建設打合せ	サイト調査			
18	2月8日	木			環境保全・林業打合せ、環境コンサルタント打合せ	サイト調査			
19	2月9日	金			資料解析	工業・鉱山安全管理局打合せ	サイト調査	工業・鉱山安全管理局 打合せ	
20	2月10日	土			資料解析	サイト調査			
21	2月11日	日			ビシュケク～オシユ道路橋梁調査	サイト調査	ビシュケク～オシユ道路橋梁調査		
22	2月12日	月			MOTC打合せ	MOTC打合せ 農業省水資源局打合せ	サイト調査		
23	2月13日	火			MOTC設計方針協議				
24	2月14日	水			報告書まとめ				
25	2月15日	木			報告書まとめ	報告書まとめ、設計研究所打合せ	報告書まとめ		
26	2月16日	金			報告書まとめ				
27	2月17日	土			報告書まとめ				
28	2月18日	日			報告書まとめ				
29	2月19日	月	JICA報告		大使館、JICA報告 ビシュケク発タシケント着(HY776)				
30	2月20日	火			タシケント発ソウル着(HY511) ソウル発東京着(JL952)				

2) 基本設計概要説明調査

(平成 19 年 5 月 23 日～5 月 30 日)

日 順	年 月 日	曜 日	行 程			
			中野	五瀬	中村	浅野
1	5月23日	水	/	東京発大阪着(JL187)、大阪発タシケント着(HY528)		
2	5月24日	木		タシケント発ビシュケク着(HY781)、JICA打合せ、MOTC表敬		
3	5月25日	金		MOTC協議(基本設計概要書、ミニッツ案説明)		
4	5月26日	土		MOTC、MOF協議(ミニッツ案)		
5	5月27日	日		資料作成		
6	5月28日	月	ミニッツ署名、JICA報告、大使館報告	ミニッツ署名、JICA報告、大使館報告、ビシュケク発タシケント着(HY776)		
7	5月29日	火		タシケント発		
8	5月30日	水		ソウル着(OZ574)、ソウル発東京着(OZ104)		

資料3 関係者（面会者）リスト

3. 関係者（面会者）リスト

1) キルギス国政府

A) 運輸通信省（MOTC）

Mr. Sulaimanov N.C.	Minister
Mr. Mamaev K.A.	Permanent Secretary
Mr. Mamataliev A.M.	Head of Administration
Mr. Aidarov Z.K.	Director of the Road Department
Mr. Berdibekov A.D.	Deputy Director of the Road Department
Mr. Kaenbaev N.	Head of the Division of Planning and Strategic Development
Mr. Osoev E.	Chief Specialist of the Division of Planning and Strategic Development
Ms. Rykulova C.A.	Jurist
Mr. Subanbekov Yu.S.	Head of the Maintenance Office of the “Bishkek-Naryn-Torugart” Road.
Mr. Sultangaziev R.	Deputy Head of the Maintenance Office of the “Bishkek-Naryn-Torugart” Road
Mr. Sultanov D.	Chief Engineer of the Maintenance Office of the “Bishkek-Naryn-Torugart” Road
Mr. Zhumaev Z.Z.	Head of a Division of the Maintenance Office of the “Bishkek-Naryn-Torugart” Road
Mr. Amanov K.A.	Head of the Regional Road Maintenance Office No.1
Mr. Mataev E.K.	Chief Engineer of the Regional Road Maintenance Office No.1
Mr. Kerimbekov R.	Chief Specialist of the Regional Road Maintenance Office No.1
Mr. Toikulov B.	Leading Specialist of the Regional Road Maintenance Office No.1
Mr. Aaliev Z.A.	Head of the Local Road Maintenance Office No.39
Mr. Turkmenov M.T.	Head of the Local Road Maintenance Office No.954
Mr. Esenaliev T.	Chief Engineer of the Local Road Maintenance Office No.954

B) 経済財務省（MOEF）

Ms. Kalimbetova T.	Deputy Minister
Mr. Mukanbetov S.T.	Head of the Department of State Investment Policy
Mr. Kochkorov A.T.	Head of the Department of International Tax Relation
Ms. Iusupova N.	Senior Expert of Aid Coordination Department

C) 建築建設庁（Gosstroy）

Mr. Miyarov M.E.	Head of the Department of the State Architecture-Building Supervision
------------------	---

- D) 環境保全・林業庁
 Mr. Davletkeldiev A.A. Director
 Ms. Shabaeva G.R. Head of the Ecological Examination Division
- E) 農業水資源加工業省・水資源局
 Mr. Koshmatov B.T. General Director
 Mr. Dzholdoshaliev I.A. Head of the Division of Scientific and Technical Policy
- F) 工業安全・鉱山管理局
 Mr. Sarkulov T.S. Director
 Mr. Ermatov K.E. Deputy Director
- G) 国家交通監視局
 Mr. Borbiev B.I. Head of the Road Supervision Division
- H) 設計研究所 (Kyrgyzdortransproekt)
 Mr. Alibegashvili L.M. Director
 Mr. Mambetaliev M.T. Chief Engineer
 Mr. Kuznetsov G.F. Head of the Section of Artificial Structures
- 2) 在キルギス共和国日本大使館
 笠井 達彦 臨時代理大使
 柴田 勉 二等書記官
- 3) JICA キルギス共和国事務所
 中野 智 所長
 西形 康太郎 所員

資料4 討議議事録 (M/D)

4. 討議議事録 (M/D)

1) 現地調査

MINUTES OF DISCUSSIONS
ON THE BASIC DESIGN STUDY
ON THE PROJECT FOR RECONSTRUCTION OF BRIDGES IN CHUI OBLAST
OF THE KYRGYZ REPUBLIC

Based on the results of the Preliminary Study, the Government of Japan decided to conduct a Basic Design Study on the Project for Reconstruction of Bridges in Chui Oblast (hereinafter referred to as "the Project") and entrusted the study to the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

JICA sent to the Kyrgyz Republic the Basic Design Study Team (hereinafter referred to as "the Team"), which was headed by Satoshi Nakano, Resident Representative of the JICA Kyrgyz Republic Office, and is scheduled to stay in the country from January 24 to February 19, 2007.

The Team held discussions with the officials concerned of the Government of the Kyrgyz Republic and conducted a field survey at the study area.

In the course of discussions and field survey, both sides confirmed the main items described in the attached sheets. The Team will proceed to further works and prepare the Basic Design Study Report.

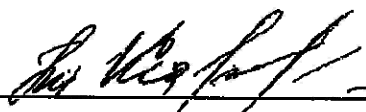
Bishkek, January 30, 2007



Satoshi Nakano
Leader
Basic Design Study Team
Japan International Cooperation Agency



Nurlan Sulaimanov
Acting Minister
Ministry of Transport and Communications
Kyrgyz Republic



Tajikan Kalimbetova
Deputy Minister
Ministry of Economy and Finance
Kyrgyz Republic

ATTACHMENT

1. Objective of the Project

The objective of the Project is to reconstruct three (3) bridges in Chui Oblast to secure economic development.

2. Project Sites

The sites of the Project are located in Chui Oblast as shown in Annex-1.

3. Responsible and Implementing Organization

3-1. The responsible and implementing organization is the Ministry of Transportation and Communications (hereinafter referred to as "MOTC") of the Kyrgyz Republic.

3-2. The organization chart of MOTC and the responsible offices for the bridge maintenance are shown in Annex-2A and 2B.

4. Items Requested by the Government of the Kyrgyz Republic

As the result of discussions, the Project components were confirmed as below:

- Reconstruction of superstructures and substructures of three bridges listed in Annex-3.

JICA will assess the appropriateness of the request and will report the findings to the Government of Japan.

5. Japan's Grant Aid Scheme

5-1. The Kyrgyz side understands the Japan's Grant Aid scheme and the necessary measures to be taken by the Government of the Kyrgyz Republic as explained by the Team and described in Annex-4 and Annex-5 of the Minutes of Discussions signed by both sides on September 6, 2006.

5-2. The Kyrgyz side will take the necessary measures, especially tax exemption and payment for banking commission, as described in Annex-5 of the Minutes of Discussions signed by both sides on September 6, 2006, for smooth implementation of the Project, as a condition for the Japan's Grant Aid to be implemented.

5-3. The Team explained and confirmed that the Japanese Nationals involved in the Project should be exempted from the Value Added Tax, and the Kyrgyz side explained the Value Added Tax would also be exempted in case of the sub-contracting.

5-4. The Team explained the Japanese Nationals involved in the Project shall be exempted from the Income Tax. The Kyrgyz side replied the Income Tax would be exempted through the ratification of the Exchange of Notes by the Kyrgyz Parliament. And the Kyrgyz side also replied that the Income Tax will be imposed to the people who stay in the Kyrgyz Republic more than 183 consecutive days, and if the people leave the country once, the counting of the stay period would be reset.



5-5. The Team explained the Exchange of Notes is regarded as the International Law between the two countries and precedes the Kyrgyz domestic laws. The Team also confirmed that it would become effective immediately after its signing without the ratification by the Kyrgyz Parliament.

6. Schedule of the Study

6-1. The consultants will proceed to further studies in the Kyrgyz Republic until February 19, 2007.

6-2. JICA will prepare the draft final report in Russian and dispatch a mission in order to explain its contents in May, 2007.

6-3. In case that the report is accepted in principle by the Government of the Kyrgyz Republic, JICA will complete the final report in English and Russian, and send it to the Government of the Kyrgyz Republic by the end of July, 2007.

7. Other Relevant Issues

7-1. The name of the Project is "Reconstruction of Bridges in Chui Oblast of the Kyrgyz Republic".

7-2. The Kyrgyz side should secure the necessary land for the Project. The expenses of the procedures and the compensation to the local residents should also be borne by the Kyrgyz Side.

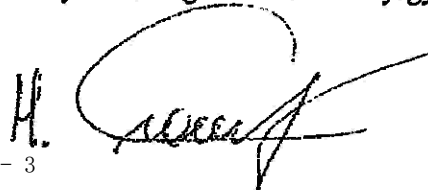
7-3. The Kyrgyz side confirmed that the following undertakings should be taken by the Kyrgyz side at the Kyrgyz expenses.

- Relocation of existing utilities (power, telecommunication lines, water lines, etc.), if necessary,
- Securing and clearance of the temporary yard,
- Securing of the site for disposal of waste, and
- Maintaining the security at the sites and yards for the Project.

7-4. MOTC shall complete the necessary procedures including securing the necessary budget concerning the Environmental and Social Considerations of the laws and regulations of the Kyrgyz Republic and report it in writing to the JICA Kyrgyz Republic Office by the end of June, 2007.

7-5. MOTC shall obtain necessary permissions by the concerned Authorities before the commencement of the construction works;

- Construction works on the river for the Project; Ministry of Agriculture, Water Resources and Processing Industry of the Kyrgyz Republic,
- Implementation of the Project; State Agency of Architecture and Construction under the Government of the Kyrgyz Republic,
- Earthworks for the Project; State Agency on Environmental Protection and Forestry under the Government of the Kyrgyz Republic,
Local Authorities, and
State Inspection on Supervision on Industrial Safety and Mining Supervision in the Ministry of Emergencies of the Kyrgyz Republic.



7-6. The Kyrgyz side shall secure enough budget and personnel necessary for the maintenance of the bridges constructed by the Project.

7-7. The Kyrgyz side shall submit the answers to the Questionnaire, which the Team handed to the Kyrgyz side, by February 15, 2007.

Annex-1: Location Map

Annex-2A, 2B: Organization Chart of MOTC

Annex-3: List of Requested Bridges

Jan

H. [Signature]
A4 - 4

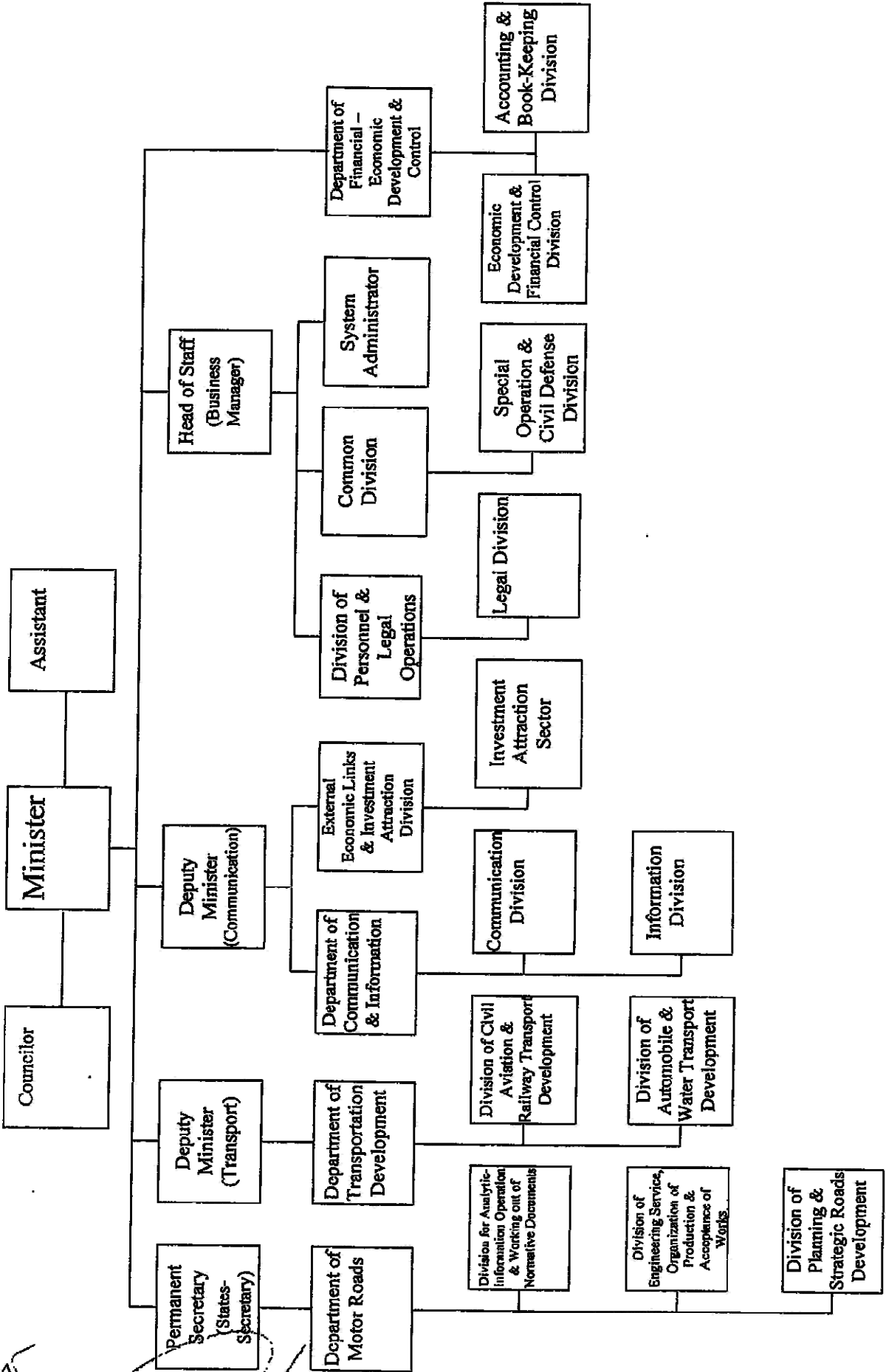
11



Location Map

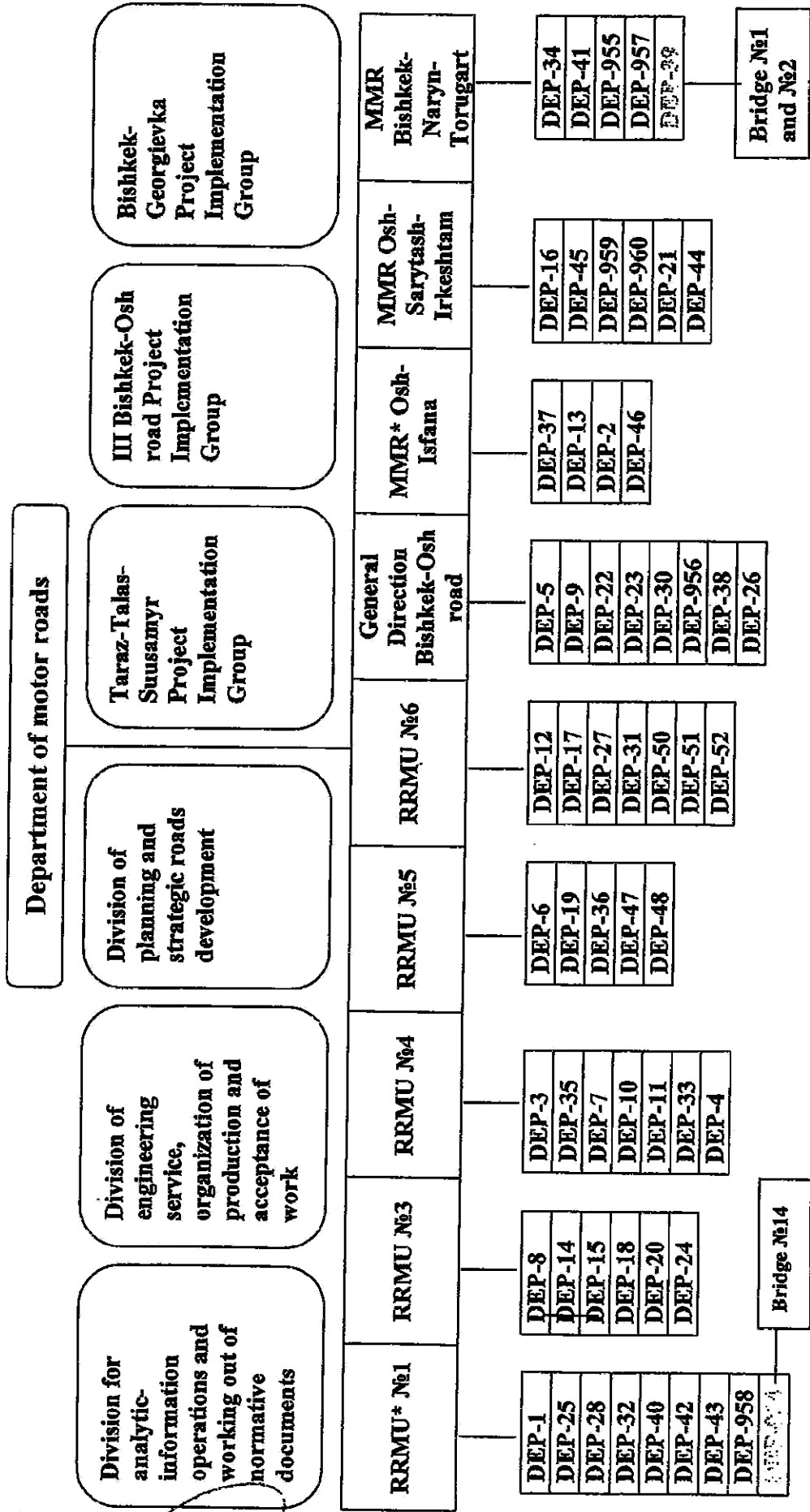
Law H. [Signature]
to Tashkent

Organization Chart of MOTC



Sar
H. [Signature]
[Signature]

MOTC's motor roads department organization chart



* MMR – the management of motor roads (UAD)
 * RRMU - Regional road maintenance unit (PLUAD)
 * DEP – the local road maintenance unit

Signature

List of Requested Bridges

No	Location of Bridge			Condition of Existing Bridge				Remarks
	Name of Road	Location Km	No in Map.	Type of the Bridge	Length (m)	Width (m)		
1	Alma-Ata-Bishkek-Tashkent Road	232+300	1	R/Concrete	42.0	12.4		
2	Alma-Ata-Bishkek-Tashkent Road	237+000	2	R/Concrete	28.2	12.4		
3	Bishkek-Torugart Road	46+100	14	R/Concrete	25.5	8.4	The older bridge only	

Saw
H. Yusuf